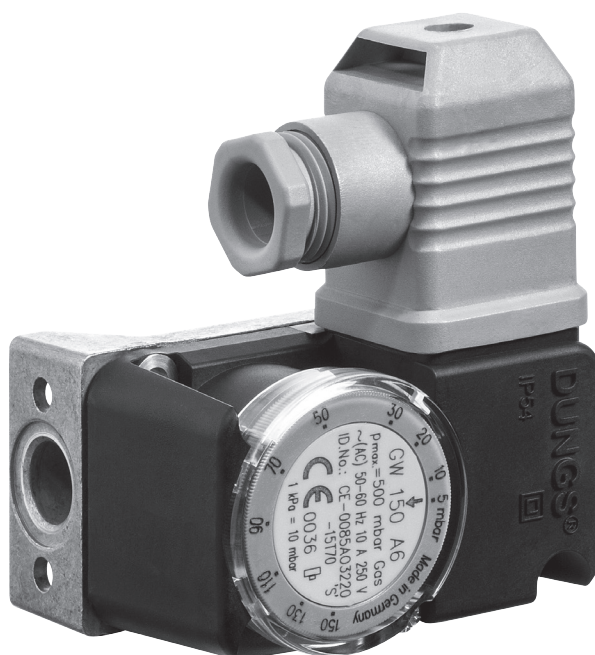


EU- Konformitäts- erklärung	EU-Declaration of conformity	欧盟符合性声明	
Gebrauchs- anleitung	Instructions	使用说明	
GW...A6, GW...A6/1, GW.../...A6			
Gas- und Luft- druckwächter Doppeldruck- wächter	Gas and air pressure switch Double pressure switch	燃气和空气压力开关 双联压力开关	



GW...A6, GW...A6/1, GW.../...A6
259 358



**EU-Konformitäts-
erklärung**

**EU-Declaration of
conformity**

欧盟符合性声明

Produkt / Product 产品	GW...A6, GW...A6/1 GW.../...A6		Gas- und Luftdruckwächter / Doppeldruckwächter Gas and air pressure switch / Double pressure switch 燃气和空气压力开关 / 双联压力开关
Hersteller / Manufacturer 制造商	Karl Dungs GmbH & Co. KG · Karl-Dungs-Platz 1 · D-73660 Urbach/Germany		
bescheinigt hiermit, dass die in dieser Übersicht genannten Produkte einer EU-Baumusterprüfung (Baumuster) unterzogen wurden und die wesentlichen Sicherheitsanforderungen der: • EU-Gasgeräteverordnung (EU) 2016/426 • EU-Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU in der gültigen Fassung erfüllen. Alle nach Druckgeräterichtlinie zugelassenen Komponenten sind Ausrüstungsteile mit Sicherheitsfunktion. Bei einer von uns nicht freigegebenen Änderung des Gerätes verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit. Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung entspricht den einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.	certifies herewith that the products named in this overview were subjected to an EU-Type Examination (production type) and meet the essential safety requirements: • EU-Gas Appliances Regulation (EU) 2016/426 • EU-Pressure Equipment Directive "2014/68/EU" as amended. All of the components certified according to the Pressure Equipment Directive are equipment parts with safety function. In the event of an alteration of the equipment not approved by us this declaration loses its validity. The object of the declaration described above conforms with the relevant Union harmonisation legislation. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.	特此声明,本概览中提及的产品已经过欧盟型式检验,且符合有效版本: • 欧盟燃气设备条例 (EU) 2016/426 • 欧盟压力设备指令 2014/68/EU 中的基本安全要求。 根据压力设备指令批准的所有组件都是具有安全功能的设备部件。如未经批准而对设备进行更改,将导致本声明失效。 上述声明的主题对应于相关的欧盟统一法规。 制造商对本一致性声明负全部责任。	
Prüfgrundlage der EU-Baumusterprüfung (Baumuster) Specified requirements of the EU-Type Examination (production type) 欧盟型式检测的检测依据	EN 1854 EN 13611 ISO 23550		
Gültigkeitsdauer / Bescheinigung Term of validity / attestation 有效期 / 证明	2023-07-09 CE0036	2028-02-27 CE-0123CT1089	
Notifizierte Stelle Notified Body 认证机构	2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München, Germany Notified Body number: 0123	
Überwachung des QS-Systems Monitoring of the QA system QS 系统监控	Gewähltes Konformitätsverfahren Modul B+D Conformity process adopted: Module B+D 选择的合规流程: 模块 B+D		
B.Sc., MBA Simon P. Dungs, Geschäftsführer / Chief Operating Officer / 总经理 Urbach, 2021-01-20			



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 02 22629 006

Holder of Certificate: Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY**Product:** Fittings (Gas)
Pressure sensing device**Model(s):** Series GW ... A ...; Series GGW ... A ...,
Series NB ... A ...; Series ÜB ... A ...**Parameters:** Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1089

for further information see annex**Tested according to:** DIN EN 1854:2010
DIN 3398-3:1982
DIN EN 13611:2011
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: C-D 1605-00/18**Valid until:** 2028-02-27**Date,** 2018-02-28
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TUV®



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 02 22629 006

Zertifikatsinhaber: Karl Dungs GmbH & Co. KG
Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND

Produkt: Ausrüstungen (Gas)
Druckwächter

Modell(e): Baureihe GW ... A ...; Baureihe GGW ... A ...,
Baureihe NB ... A ...; Baureihe ÜB ... A ...

Kenndaten: Gültig ab 21.04.2018
PIN CE-0123CT1089

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 1854:2010
DIN 3398-3:1982
DIN EN 13611:2011
DIN EN 13611:2016
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: C-D 1605-00/18

Gültig bis: 2028-02-27

Datum, 2018-02-28

(Norbert Hörmann)



TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®



Betriebs- und Montageanleitung

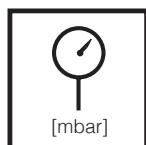
Operation and assembly instructions

操作和安装说明书

Gas- und Luftdruckwächter
GW...A6, GW...A6/1
Doppeldruckwächter
GW.../...A6

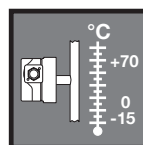
Gas and air pressure switch
GW...A6, GW...A6/1
Double pressure switch
GW.../...A6

燃气和空气压力开关
GW...A6, GW...A6/1
双联压力开关
GW.../...A6

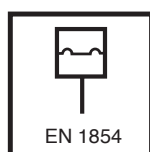


Max. Betriebsdruck / Max. operating pressure / 最大工作压力/

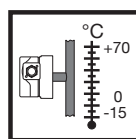
GW, 3/10/50/150 A6
 $p_{\text{max. 最大}} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$
GW 500 A6
 $p_{\text{max. 最大}} = 600 \text{ mbar (60 kPa)}$



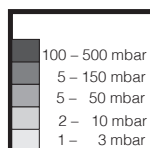
Umgebungstemperatur
Ambient temperature
-15 °C ... +70 °C



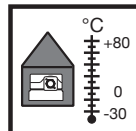
Druckwächter/ Pressure Switch/
压力开关
Typ/Type/ 型号
GW...A6
nach / acc. / 根据
EN 1854



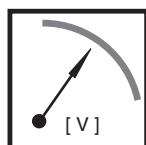
Mediumtemperatur
Medium temperature
介质温度
-15 °C ... +70 °C



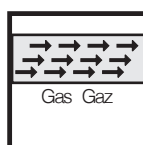
Einstellbereiche
Setting ranges
调节范围



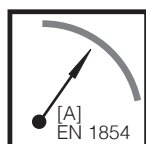
Lagertemperatur
Storage temperature
储存温度
-30 °C ... +80 °C



~(AC) eff., min./mini 最低 24 V,
~(AC) max./maxi. 最大 250 V
=(DC) min./mini. 最低 24 V,
=(DC) max./maxi. 最大 48 V



Familie 1 + 2 + 3
Family 1 + 2 + 3
种类 1 + 2 + 3



Nennstrom/nominal current/ 公称电流
GW 3 A6: ~(AC) 6 A
GW 10...500 A6: ~(AC) 10 A
Schaltstrom/current on contact/开关电流
GW 3 A6: ~(AC) 4 A cos φ 1
~(AC) 2 A cos φ 0,6
GW 10...500 A6:
~(AC) max./maxi. 最大 6 A cos φ 1
~(AC) max./maxi. 最大 3 A cos φ 0,6
GW 3...500 A6:
~(AC) eff., min./mini 最低 20 mA,
=(DC) min./mini. 最低 20 mA
=(DC) max./maxi. 最大 1 A



Schutzart
Degree of protection
防护等级
IP 54 nach / acc. / 根据
IEC 529 (EN 60529)

Einbaulage / Installation position / 安装位置



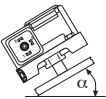
Standardeinbaulage; bei Abweichung Schalterpunktänderung beachten.
Standard installation position; in case of deviation, take the switch point change into account.
标准安装位置；如采用其它位置要注意换向点的变化。
GW 3...50 A6 max. 最大 ± 0,6 mbar
GW 150 A6 max. 最大 ± 1 mbar
GW 500 A6 max. 最大 ± 3 mbar



Bei waagerechtem Einbau schaltet der Druckwächter bei einem höheren Druck.
When installed horizontally, the pressure switch responds if the pressure is higher.
在水平安装时，调压阀在较高的压力才有开关动作。



Bei Einbau waagerecht über Kopf schaltet der Druckwächter bei einem niedrigeren Druck.
When installed horizontally in an upside down position, the pressure switch responds if the pressure is lower.
在头部之上的水平安装时，调压阀在较低的压力才有开关动作。



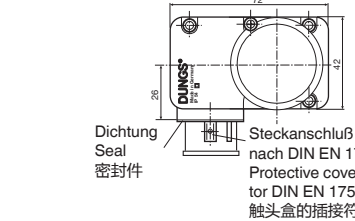
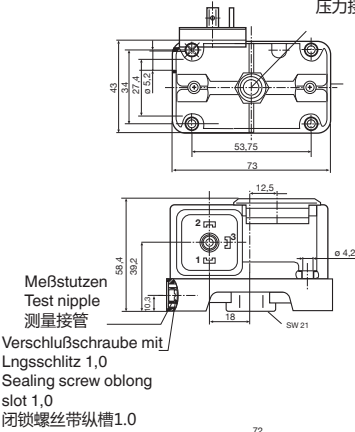
Bei Einbau in einer Zwischeneinbaulage schaltet der Druckwächter bei einem vom eingestellten Sollwert maximal höheren bzw. niedrigeren Druck.
When installed at an intermediate position, the pressure switch responds if there is maximum upper or lower pressure deviation w.r.t. the set pressure reference value.
在中间位置安装时，调压阀在所设置的最大压力和最小压力额定值之间有开关动作。

Einbaumaße / Dimensions

安装尺寸 [mm]

GW ... A6 / GW ... A6/1

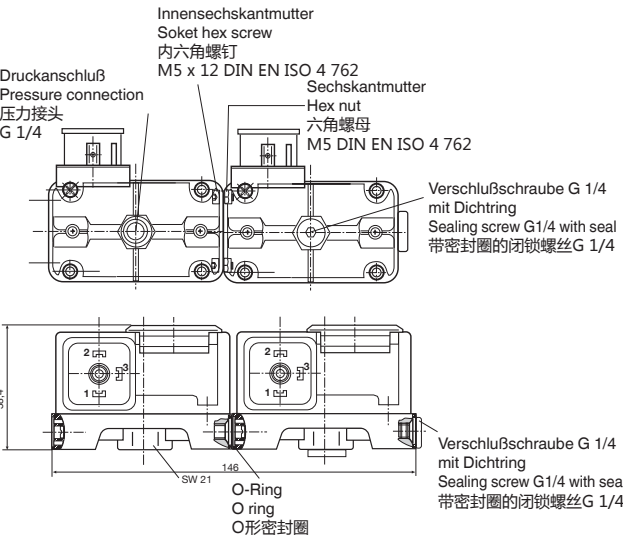
Druckanschluß
Pressure connection
压力接头



Einbaumaße / Dimensions

安装尺寸 [mm]

GW ... / ... A6



GW ... A6 / GW ... A6

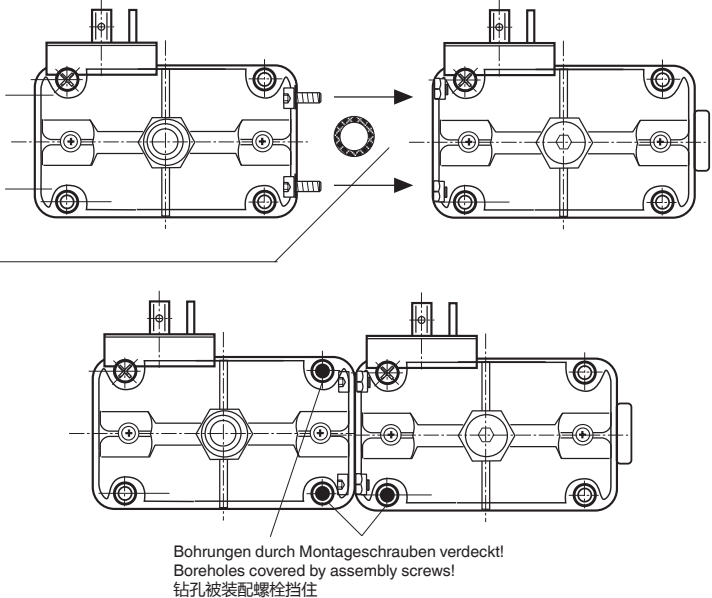
Zusammenbauset Doppeldruckwächter

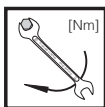
Double pressure switch: Side-By-Side Mounting Kit

安装套件双联压力开关

! Vor Zusammenbau:
Schraube aus Meßstutzen entfernen.
Before assembly:
Remove the screw from the test nipple.
在安装前：
拆卸测量接管的螺钉。

Bestell-Nr.
Order-No.
订购号
213 910





max. Drehmomente / Systemzubehör
max. torque / System accessories
最大扭矩 / 系统附件

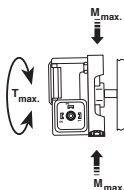
M 3	M4	ø 3	ø 3,5	ø 5	G 1/4
1,2 Nm	2,5 Nm	1,2 Nm	1,2 Nm	2 Nm	7 Nm



Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
请使用适当的工具



Gerät darf nicht als Hebel be-
nutzt werden
Do not use unit as lever.
设备不允许用作杠杆



DN	8
Rp	1/4
M _{max.} 最大	35 [Nm] t ≤ 10 s
T _{max.} 最大	20 [Nm] t ≤ 10 s

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories 备件/配件	Bestell-Nummer Ordering No. 订购号
Leitungsdose grau GDMW Power socket grey GDMW 3-pol. + E 灰色触头盒 GDMW 3极 + 接地	210 318
Meßstutzen G 1/4 mit Dichtring (5 Stück) G 1/4 test nipple and seal plug (5 pieces) 测量接管 G 1/4 带密封圈 (5只)	230 398
Verschlussschraube G 1/4 mit Dichtring (5 Stück) Screw plug G 1/4 with sealing ring (5 pieces) 闭锁螺丝 G 1/4 带密封件(5只)	230 396

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories 备件/配件	Bestell-Nummer Ordering No. 订购号
Montage-Set Doppeldruckwächter Mounting kit: Double pressure switch 灰色触头盒 GDMW	213 910
Befestigungswinkel, Metall Metal mounting bracket 固定角铁, 金属	230 288
Montage-Set GW A6 (für Montage an SV) Assembly set GW A6 (for fitting to SV) 安装套件 GW A6 (用于在SV安装)	242 771

Einbau
GW... A6

- 1. Der Druckwächter wird direkt auf einen Rohrstutzen mit R 1/4 Außengewinde aufgeschraubt. Bild 1.
- 2. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle durchführen.

 **Auf vibrationsfreien Einbau achten! Bild 2.**

Installation of
GW... A6

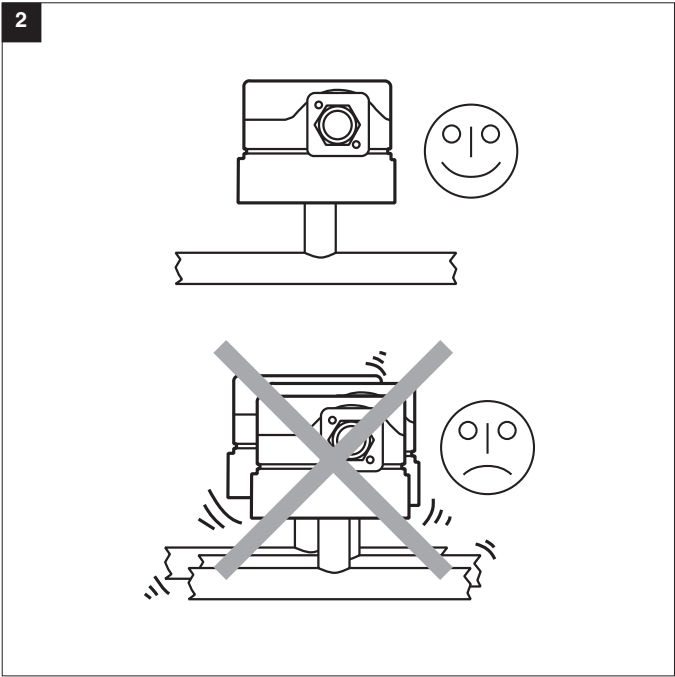
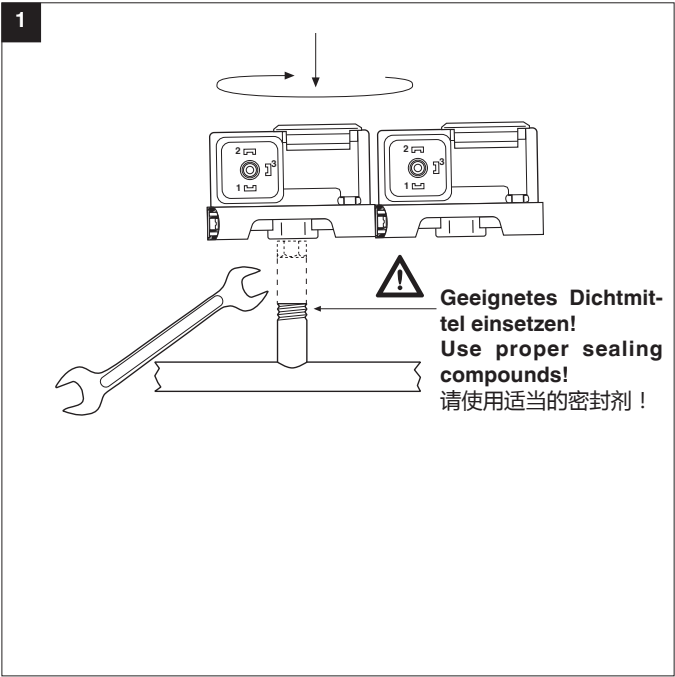
- 1. Screw the pressure switch directly on a tube socket with R 1/4 outer thread (see Fig. 1).
- 2. After installation, perform a leakage and function test.

 **Ensure that the pressure switch is installed free of vibration! (see Fig. 2).**

安装
GW... A6

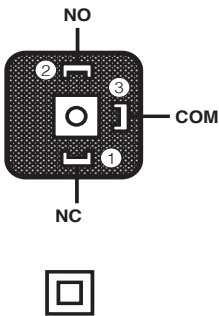
- 1. 压力开关直接旋装到外螺纹为 R 1/4 的套管上。图1。
- 2. 安装后要进行密封检查和功能检查。

 **注意要无振动地安装！图2。**



Elektrischer Anschluß
Electrical connection
电气连接
EN 60730

DIN EN 175 301-803

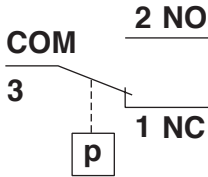


Zur Erhöhung der Schaltleistung wird bei DC-Anwendungen < 20 mA und 24 V der Einsatz eines RC-Gliedes empfohlen.

To increase the switching capacity, we recommend that you use a RC device for current values < 20 mA and 24 V d.c. applications.

为了提高遮断功率，在DC应用 < 20 mA 和24 V时建议采用RC组合件。

Schaltfunktion
Switching function
开关功能
GW...A6



Bei steigendem Druck:
1 NC öffnet, 2 NO schließt.
Bei fallendem Druck:
1 NC schließt, 2 NO öffnet.

While pressure is increasing:
1 NC opens, 2 NO closes.
While pressure is decreasing:
1 NC closes, 2 NO opens.

在压力升高时：
1 NC 打开，2 NO 关闭。
在压力降低时：
1 NC 关闭，2 NO 打开。

Einstellung des Gasdruckwächters

Haube mit geeignetem Werkzeug demontieren, Schraubendreher No. 3 bzw. PZ 2, Bild 1.
Haube abnehmen.

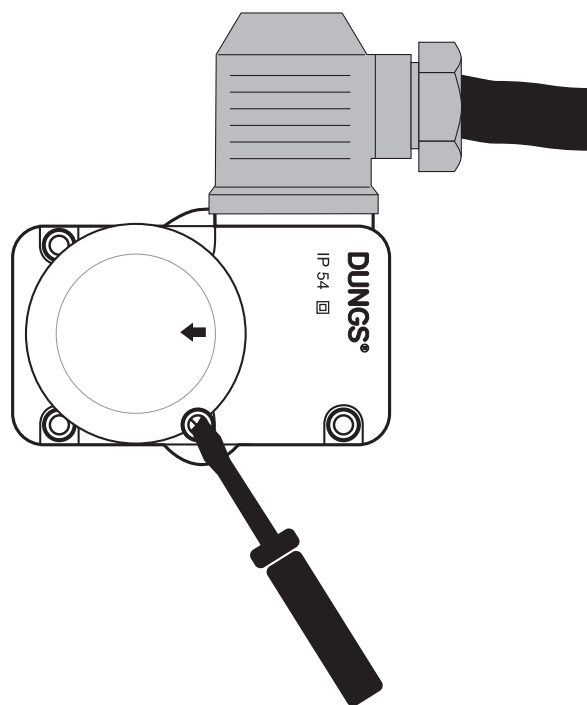
调节燃气压力开关

用合适的工具拆卸盖罩，
用螺丝刀号码3或PZ 2，图1。
取下盖罩。

Setting the gas pressure switch

Dismount the hood using a suitable tool, e.g. screwdriver no. 3 or PZ 2, Fig. 1. Remove hood.

1



Druckwächter am Einstellrad mit Skala auf vorgeschriebenen Druck-sollwert einstellen, Bild 2.

用带有刻度的调节轮将压力开关调节到规定的压力预定值，图2。

! Anleitung des Brennerherstellers beachten!

! 请注意燃烧器制造商的说明！

Druckwächter schaltet bei fallendem Druck: Einstellung ↓.
Haube wieder montieren!

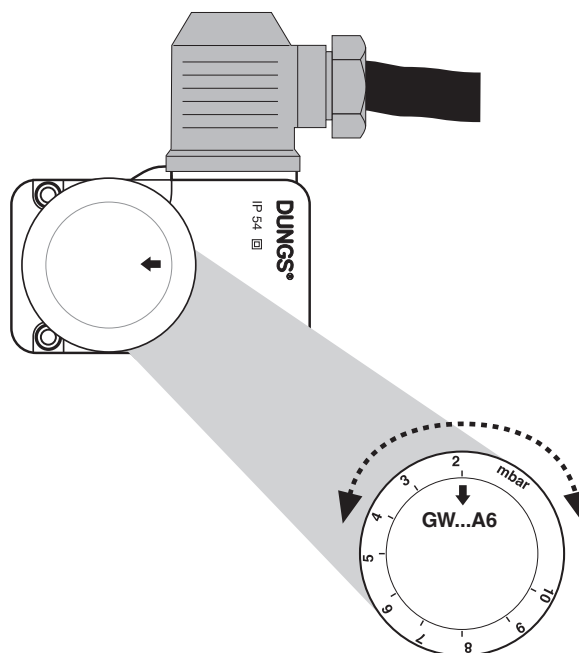
压力开关在压力下降时有开关动作：设置 ↓。
重新安装盖罩！

Set the pressure switch at the setting wheel to the specified pressure setpoint using the scale, Fig. 2.

! Observe the burner manufacturer's recommendations!

Pressure switch switches as pressure reduces: Setting ↓.
Remount hood!

2





Arbeiten am Druckwächter dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the pressure switch may only be performed by specialist staff.

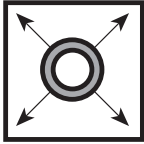
在调压阀的工作只能由专业人员实施。



Kondensat darf nicht in das Gerät gelangen. Bei Minustemperaturen, durch Vereisung Fehlfunktion/Ausfall möglich.

Do not allow condensate to flow into the equipment. In case of subzero temperatures, malfunction or equipment failure may be possible due to icing.

冷凝液不能进入到设备之中。在零下温度由于结冰设备有发生故障或瘫痪的可能。



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor dem Druckwächter schließen.

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of the pressure switch.

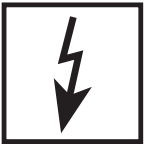
管道密封试验：关闭压力开关前的球阀。



Nach Abschluß von Arbeiten am Druckwächter: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the pressure switch, perform a leakage and function test.

工作结束后在压力开关：进行密封检查和功能检查。



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Örtliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe local regulations.

在有燃气压力或电压存在时不允许工作。避免明火。遵照当地有关规定。



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

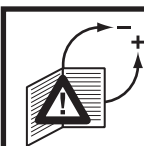
如果忽视这些提示有造成人员受伤或发生财产损失的危险。



Silikonöle und flüchtige Silikonbestandteile (Siloxane) in der Umgebung vermeiden. Fehlfunktion / Ausfall möglich.

Avoid silicone oils and volatile silicones (siloxanes) in the environment. Malfunction/failure possible.

在周围环境要避免有硅油和挥发性硅成分（硅氧烷）的存在。否则设备有故障 / 瘫痪的危险。



Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.

Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.

所有的调节工作和设定值都必须和锅炉、燃烧器制造商的操作说明书相一致。



Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmäßige Überprüfung der Wärmeerzeuger zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung.

Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen:

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of heat generators in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution.

It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life:

为了长期保障最高的使用率，并尽可能减少环境污染，压力设备指令(PED)与建筑物能源效益指令(EPBD)均要求定期检查热发生器。

对于和安全相关的组件,当达到其使用期限时,要予以更换。

Sicherheitsrelevante Komponente Safety relevant component 和安全相关的组件	Konstruktionsbedingte Lebensdauer Designed Lifetime 受制于设计的使用寿命		CEN-Norm CEN-Standard 欧洲标准化委员会 规范
	Zyklenzahl Operating cycles Cycle d'opération 循环次数	Zeit [Jahre] Time [years] 时间 [年]	
Ventilprüfsysteme / Valve proving systems ???	250.000	10	EN 1643
Gas/Gaz/气体 Druckwächter / Pressure switch / ???	50.000	10	EN 1854
Luft/Air/空气 Druckwächter / Pressure switch / ???	250.000	10	EN 1854
Gas mangelschalter / Low gas pressure switch 燃气压力开关	N/A	10	EN 1854
Feuerungsmanager / Automatic burner control 燃烧管理器	250.000	10	EN 298 (Gas/气体) EN 230 (Öl/Oil/油)
UV-Flammenfühler ¹ Flame detector (UV probes) ¹ ?????	N/A	10.000 Betriebsstunden Operating hours 工作小时	---
Gasdruckregelgeräte ¹ / Gas pressure regulators ¹ 燃气压力开关 ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Gasventil mit Ventilprüfsystem ² Gas valve with valve testing system ² 带有阀门检漏系统的气体阀 ²	nach erkanntem Fehler after error detection 根据检测到的问题		EN 1643
Gasventil ohne Ventilprüfsystem ² Gas valve without valve testing system ² 无阀门检漏系统的燃气阀 ²	50.000 - 200.000 abhängig von der Nennweite depends on diameter 取决于公称尺寸	10	EN 161
Gas-Luft-Verbundsysteme / Gas-air ratio control system 燃气空气联合系统	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Nachlassende Betriebseigenschaften wegen Alterung / Performance decrease due to ageing 操作性能将随着设备老化而下降 ² Gasfamilien II, III / Gas families II, III / II, III类燃气 N/A nicht anwendbar / not applicable / (无法使用)			

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten / We reserve the right to make modifications in the course of technical development.
保留为适应技术进步而更改的权利。

